



राज्य शैक्षणिक संशोधन व  
प्रशिक्षण परिषद, महाराष्ट्र

पڑھنے का मंदिर |

# साहल سمندر کی سیر

**Original Publisher:** Pratham Books

**Author:** Jemma Jose

**Illustrator:** Jemma Jose

**Translator:** Qurratulain Abdul Samad

آج گوریلے ساحلِ سمندر کی سیر کو آئے

ہیں۔

انھوں نے یہاں کھیلنے ہوئے ریت میں

گڑھے بنائے۔





ایک گوریلا پانی میں زور زور سے کود رہا ہے۔  
چھپاک! چھپاک!!!!

گوریلا کھانے کی ریڑھی سے چٹپٹا بھٹکا اٹھا کر  
کھاتا ہے۔



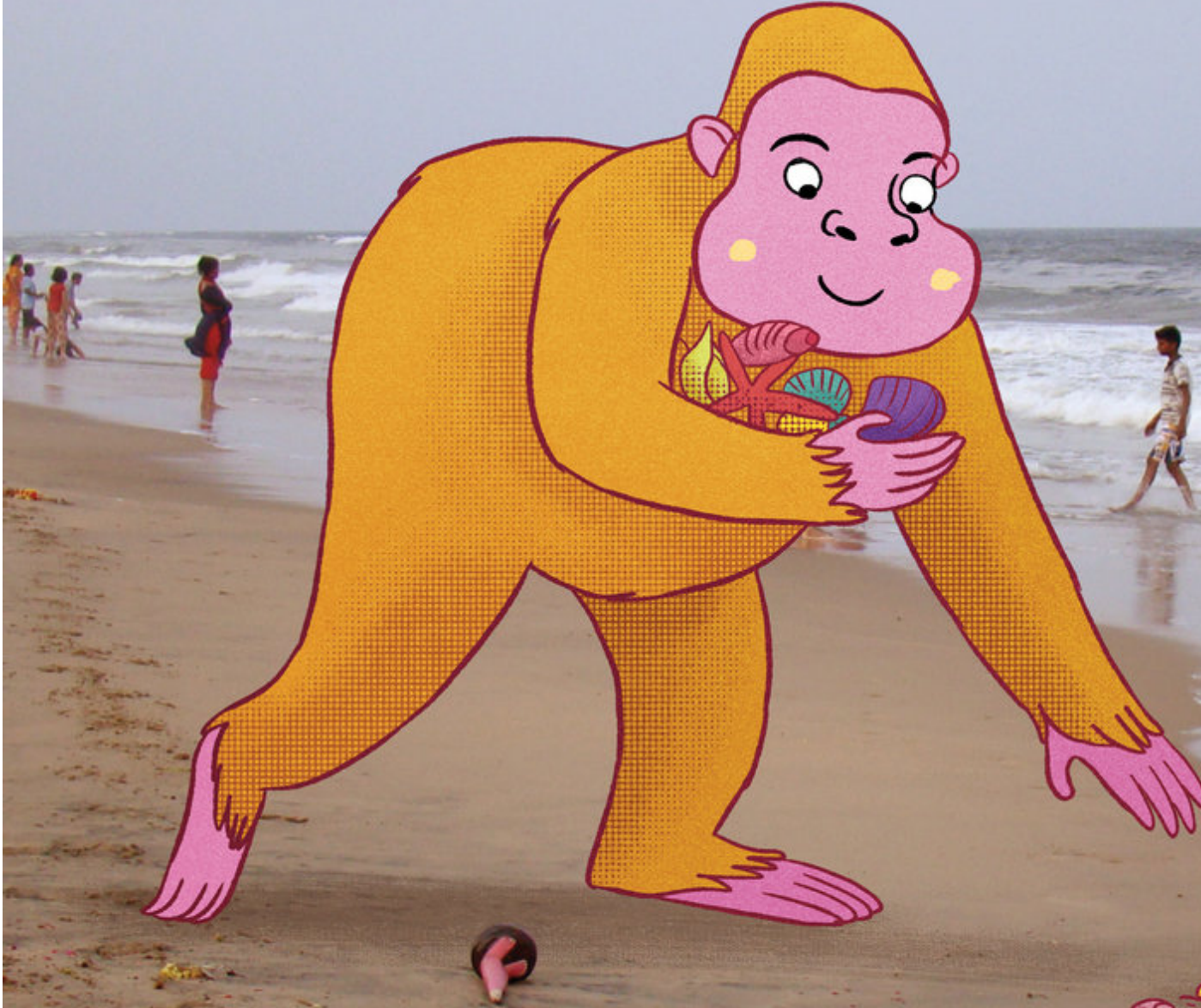
گوریلے ساحل پر فریسی سے کھیل رہے ہیں۔



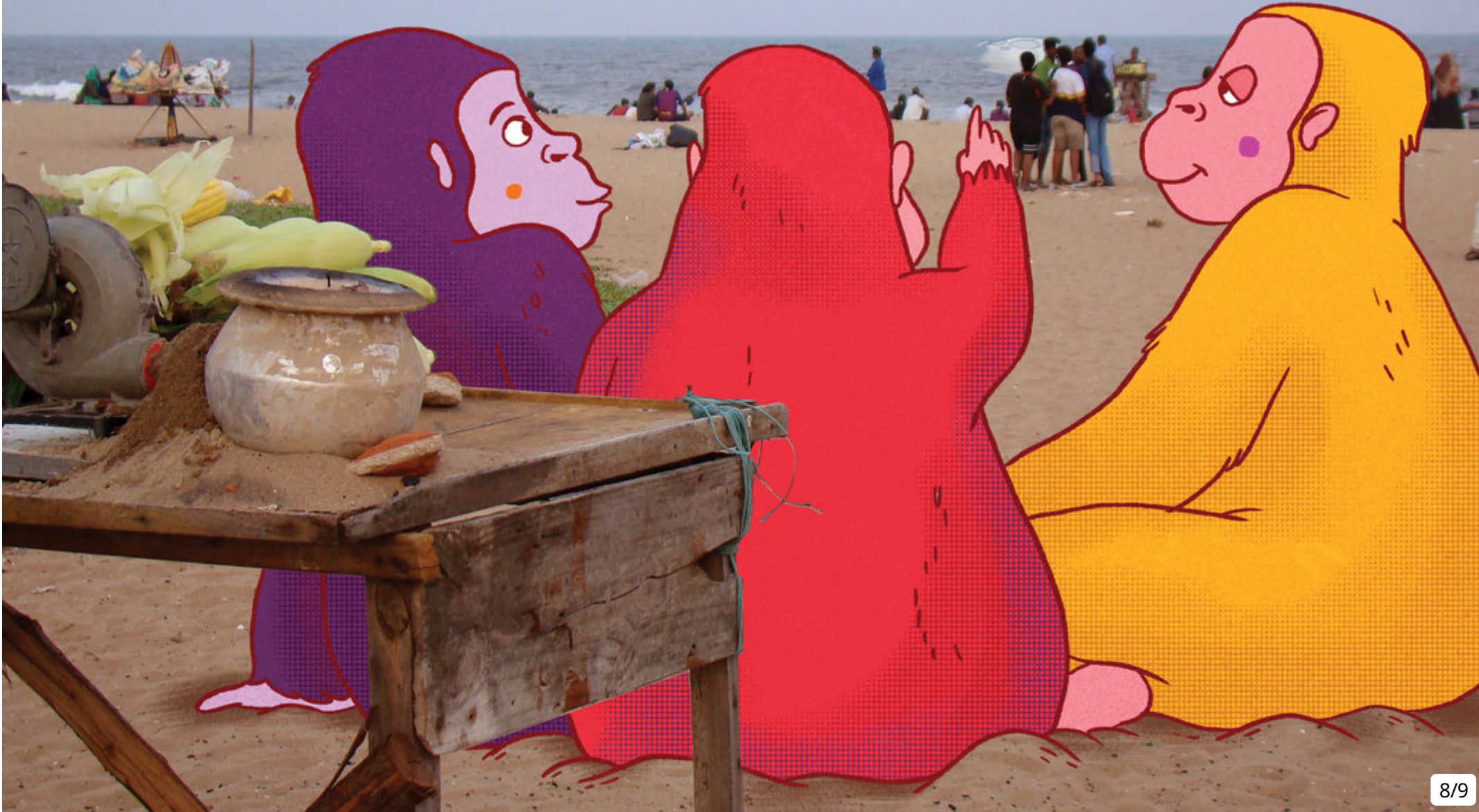
گوریلہ ایک کتے کے ساتھ کھیلتے ہوئے اس سے  
دوستی بھی کر رہا ہے۔



اپنے دوستوں کو دکھانے کے لئے گوریلا سپیاں جمع کر رہا  
ہے۔



شام ڈھلے سب گوریلے کھیلتے کھیلتے تھک گئے اور رات کے اندھیرے میں  
نکلتے ہوئے روشن چمکتے چاند کو دیکھنے لگے۔





## Acknowledgements

[illegible][illegible]

### Story Attribution:

This story: ساحل سمندر کی سیر is translated by [Qurratulain Abdul Samad](#). The © for this translation lies with SCERT, Maharashtra, 2023. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Gorillas Go to the Beach](#)', by [Jemma Jose](#). © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [Gorilla plays on the merry-go-round](#), by [Jemma Jose](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Gorillas play in the sand](#), by [Jemma Jose](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Gorilla plays in the water](#), by [Jemma Jose](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Gorilla eating corn](#), by [Jemma Jose](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Gorillas playing frisbee](#), by [Jemma Jose](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Gorilla playing with the dog](#), by [Jemma Jose](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Gorilla collecting shell](#), by [Jemma Jose](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Gorillas watching the moon](#), by [Jemma Jose](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Objects found in a beach](#), by [Jemma Jose](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# ساحل سمندر کی سیر (Urdu)

کو دو، ناچو،، کھیلو!!!! آج گوریلے ساحل پر گھومنے آئے ہیں۔ اور وہ یہاں کیا کیا کر سکتے  
ہیں؟؟؟ اس رنگ برنگی خوبصورت کتاب سے ہم آسان انداز سے فعل کا استعمال کرنا سیکھیں  
گے۔۔۔

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!